

**Zeitschrift:** Le Tracteur et la machine agricole : revue suisse de technique agricole  
**Herausgeber:** Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture  
**Band:** 28 (1966)  
**Heft:** 12

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

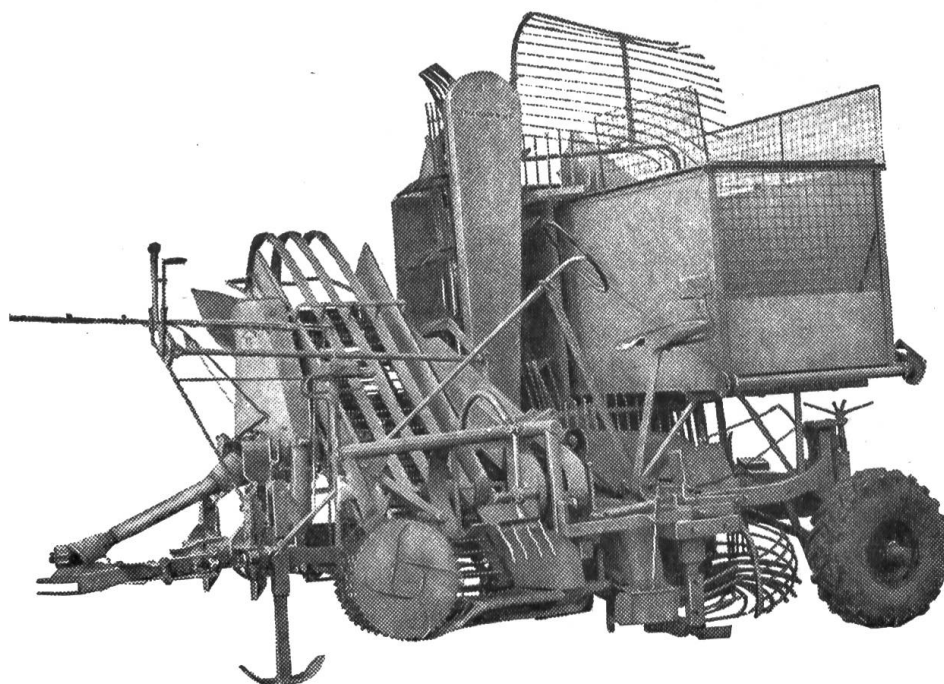
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# RATIONAL

Récolteuse de betteraves sucrières  
Rendement journalier jusqu'à 1,4 ha

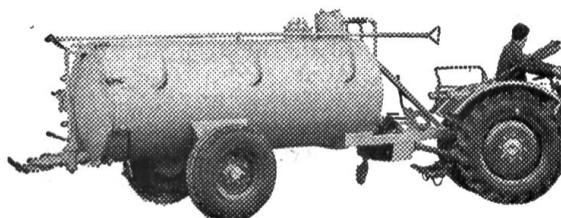


Cette machine est une récolteuse totale. Le décolletage, le nettoyage ainsi que l'arrachage des betteraves de la même ligne se font donc en un seul passage. L'équipement des plus modernes comprend également un **soc oscillant avec auto-guidage** et une **direction hydraulique**. Mise en andains longitudinaux. Le réservoir peut contenir jusqu'à 1750 kg de betteraves. La récolteuse RATIONAL a fait ses preuves partout et depuis bien des années. Elle vous offre de grands avantages. Exigez donc tout de suite et sans aucun engagement la documentation complète avec liste de références du représentant général.

**Müller**

**Atelier de constructions, 4112 Bättwil**

Tél. 061 - 83 33 33



## La citerne aspirante et refoulante *Sensa*

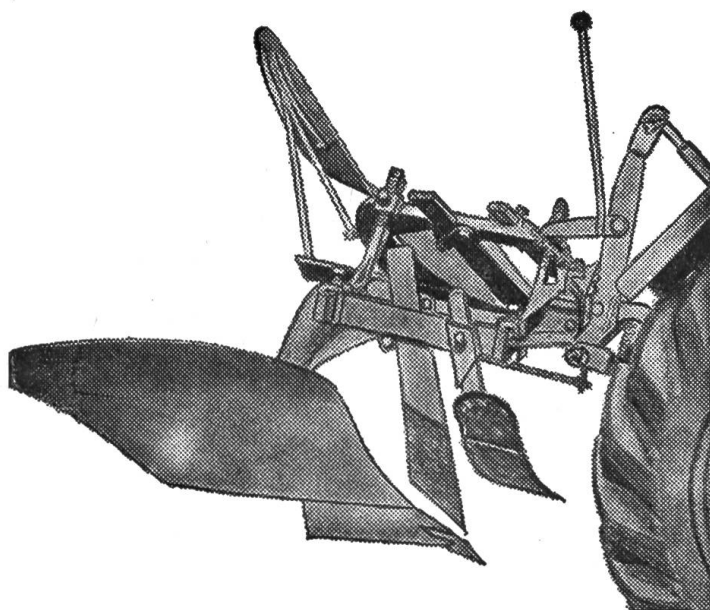
a fait ses preuves de qualité depuis  
3 ans.

Demandez prospectus et  
démonstrations.

La citerne **Sensa** aspire 1800 litres de purin à la minute.

**SENSA Fabrique de remorques et chars, 1725 Posieux FR, Tél. 037 / 3 12 46**

Nous cherchons agents régionaux.



## La charrue Rasemottes

Semi-automatique

- exécution en trois grandeurs
- travail impeccable dans toutes les terres
- grande facilité de réglage

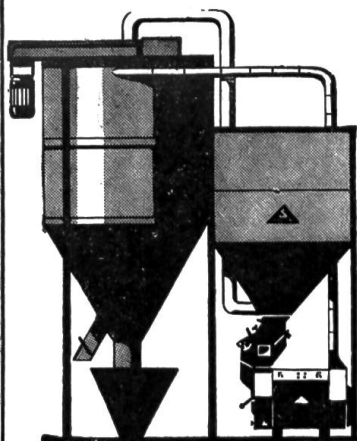
Atelier de construction de machines agricoles

**PAUL HENRIOD sarl 1040 ECHALLENS VD**

téléphone (021) 81 18 81 / 82

Vous pouvez obtenir un meilleur rendement économique avec une **INSTALLATION** de **CONCASSAGE** et de **MALAXAGE «GMELIN»** moderne et totalement automatique qui abaisse vos frais d'affouragement!

Les **INSTALLATIONS** de **CONCASSAGE** et de **MALAXAGE «GMELIN»** sont vraiment à la pointe de la construction technique, du rendement et de la qualité.



Construction entièrement en acier! La méthode de construction par éléments permet d'innombrables possibilités de combinaisons et d'adaptation à toutes les conditions. Installations stationnaires, sur remorque ou automotrices. Chaîne de travail méthodique: aspirer les céréales — moudre — malaxer — transporter — tout le travail se fait totalement automatiquement.

Garantie d'avoir des installations des plus modernes et de grand rendement. Prix très avantageux.

Grand choix de grandeurs et de types différents. Egalement pour hâcher les tiges de maïs, le foin, etc.

Fonctionnement entièrement automatique, enclenchement et déclenchement à volonté.

Les installations de mouture, de concassage et de malaxage peuvent aussi être livrées séparément.

**BON GMELIN**

Renseignements — prospectus — démonstration par:

**A. C. HARTMANN,** machines agricoles

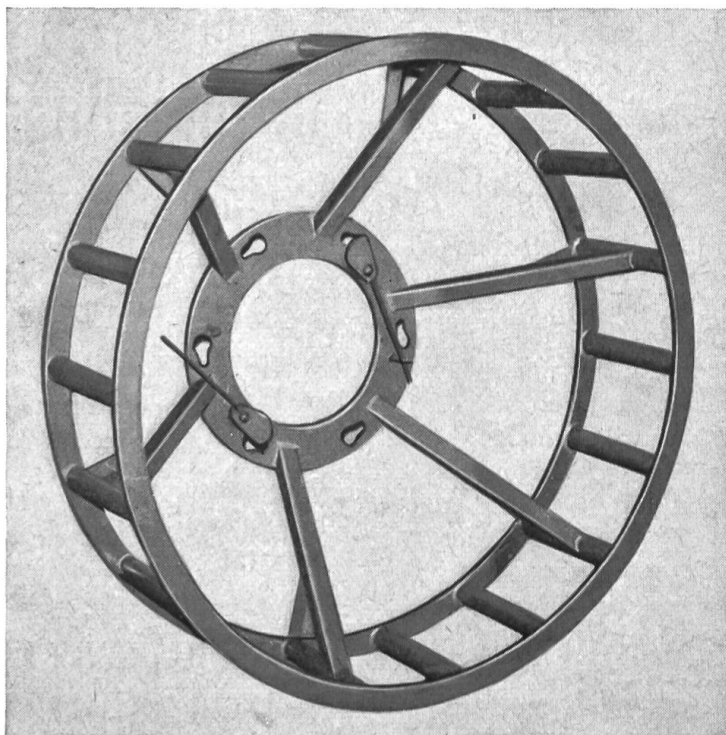
**2501 BIENTE** Tél. 032 / 4 79 56  
2, ch. des Alouettes

**1260 NYON** Tél. 022 / 61 46 42  
4, rte de Divonne

Nom: .....

Adresse: ..... Tél.: .....

## Roues à grilles et claires-voies



avec fermeture bayonnette. Montage rapide et très simple, sans outils ni vis. Pour tracteurs de toutes grandeurs.

Demandez offres sans engagement au fabricant:

**Albert Schaad**

serrurerie  
constructions métalliques

**2543 Longeau  
près de Bienne**

Bielstrasse 35  
Tél. (065) 8 01 44

## 240 illustrations

et autant de précieux conseils sont contenus dans les numéros supplémentaires 3a, 6a et 9a parus en 1958. Comme l'indique le slogan

**«Des vies humaines sont en jeu . . . la vôtre également !»**

ces numéros sont consacrés exclusivement à la prévention des accidents à la ferme, sur la route et aux champs.

La plupart des travaux agricoles du printemps, du début de l'été, de plein été, de l'automne et de l'hiver, y sont passés en revue du point de vue de la sécurité, et ceci dans les trois langues (**français, italien et allemand**).

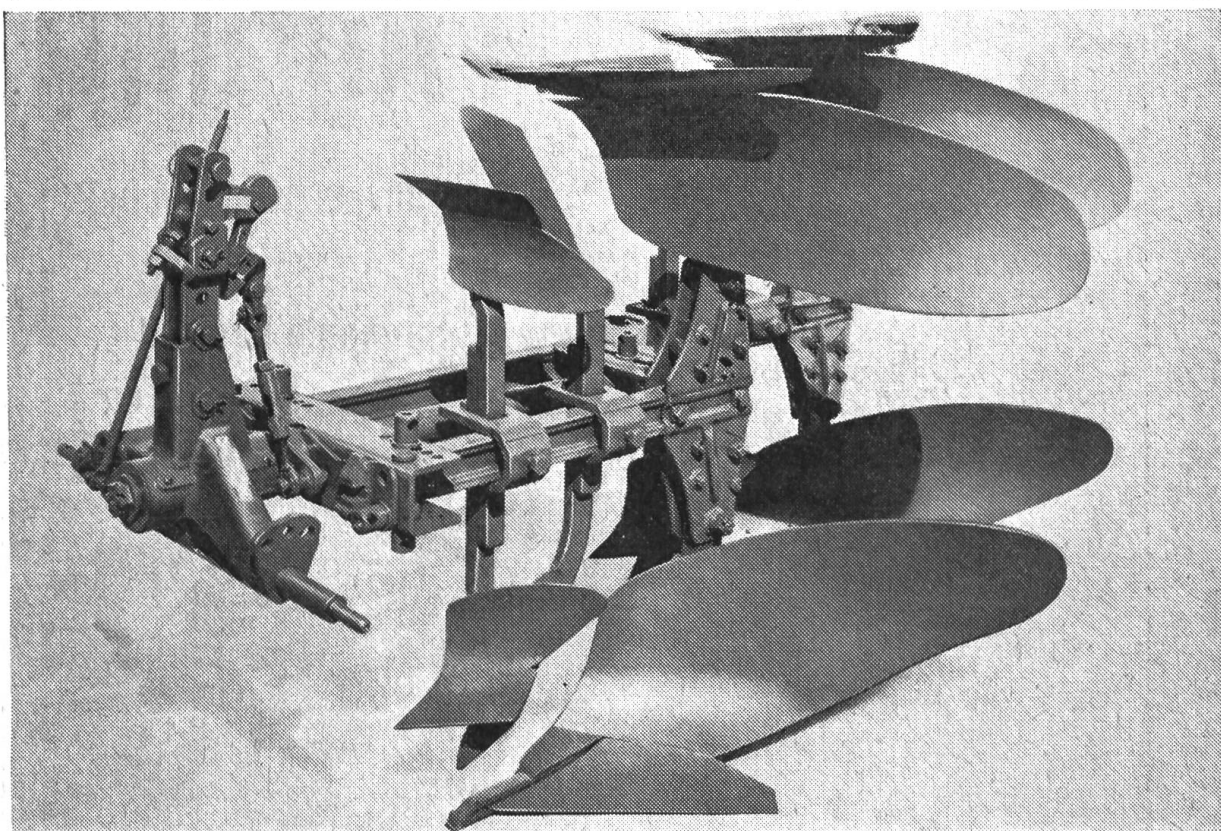
Les publications en question sont destinées principalement aux employés agricoles.

Afin de faire de la place dans nos stocks, nous liquidons les trois numéros **au prix global très réduit de frs. 2.50** (frais de port compris).

Pour vos commandes, le plus simple est de verser le montant correspondant au Compte de chèques postaux 80 - 32608 (Zurich) de l'Association suisse de propriétaires de tracteurs, à 5200 Brougg. Ne pas oublier d'indiquer votre adresse exacte, et, au verso du coupon du bulletin de versement: nos 3a, 6a et 9a/58. Cela suffit.



# MASSEY-FERGUSON



## Charrues reversibles VIAUD bisocs et trisocs

- Construction robuste en fonte d'acier
- Versoirs spécialement conçus pour conditions suisses
- Dispositif de sécurité pour protection contre la casse
- Pointes amovibles
- Transformation simple en monosoc
- Adaptables à tout tracteur muni du relevage hydraulique 3-points

Nos dépôts de vente et service:

**Sâles FR:** Henri Brodard, **Laconnex GE:** Jean Dethurens, **Fresens NE:** Claude Porret,  
**Bettens VD:** Marcel Coeytaux, **Missy VD:** Maurice Cottier, **Morges VD:** Sama SA,  
**Sion VS:** Comptoir agricole et horticole, **Vouvry VS:** Werner Christen.

MF SERVICE



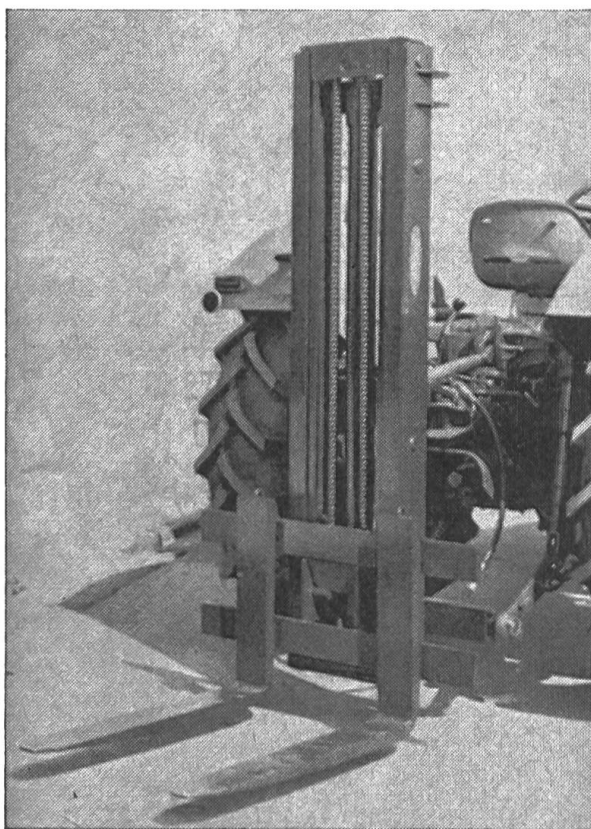
PARTOUT

Agence générale pour la Suisse:

# SERVICE COMPANY

Usterstraße 124, 8600 Dubendorf/ZH Téléphone (051) 85 08 81





# Agrilift

(élévateur à fourche)

**Se monte sur tout  
tracteur équipé d'un  
relevage hydraulique**

Le transport et l'entreposage des produits selon les méthodes modernes sont des problèmes qui doivent être également résolus par l'agriculture. La méthode de la palettisation représente la solution la plus rationnelle, car la question du personnel joue aussi un rôle important dans l'agriculture.

Nous vous présentons aujourd'hui notre AGRILIFT, élévateur hydraulique porté à fourche, qui jouit déjà d'une grande faveur et peut être vendu au prix très intéressant de Fr. 2150.—.

## Chargeur frontal

Le matériel de chargement le plus polyvalent qui soit, utilisable avec les marchandises et produits les plus divers (betteraves, terre, fumier, etc., etc.) grâce à sa gamme d'équipements.

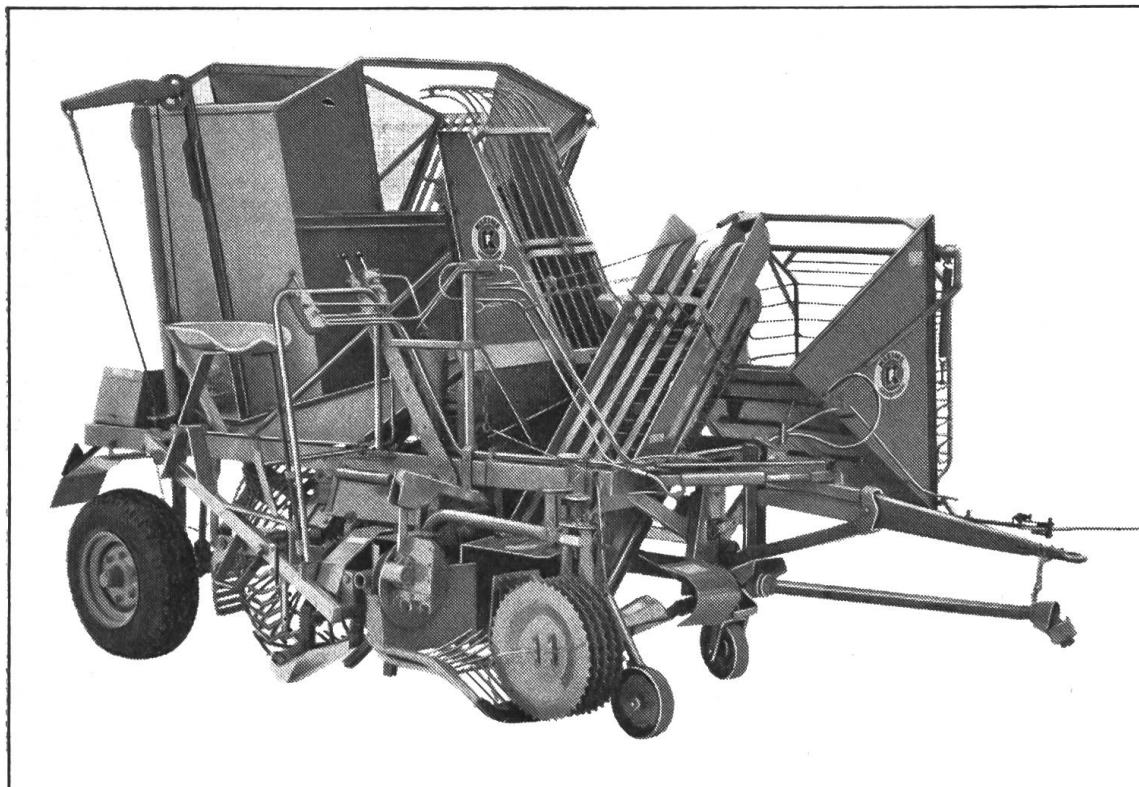
Demandez prospectus et prix à votre fournisseur habituel ou directement à nous-mêmes, sans aucun engagement de votre part.



S. à. r. l., Fabrique de machines, **Lachen (SZ)**  
St. Gallerstrasse                      Téléphone (055) 7 20 20



## Machines à récolter les betteraves **KLEINE**



**traction légère**

**stables dans les ornières**

**stables sur les pentes**

**se manœuvrant sans peine**

**usure minime**

La récolte des betteraves à sucre ne peut se faire chaque année par beau temps. C'est précisément lorsque les conditions topographiques et atmosphériques sont difficiles que ces machines ont fait leurs preuves, grâce à leur construction remarquable. Nombre d'agriculteurs, qui doivent faire leur récolte dans des conditions extraordinairement pénibles, en ont fait un éloge enthousiaste.

# MATRA ZOLLIKOFEN

Envoyez-moi sans engagement  
le prospectus **KLEINE**

Zollikofen (Berne) Tél. 031/650106  
Yverdon (Vaud) Tél. 024/22273

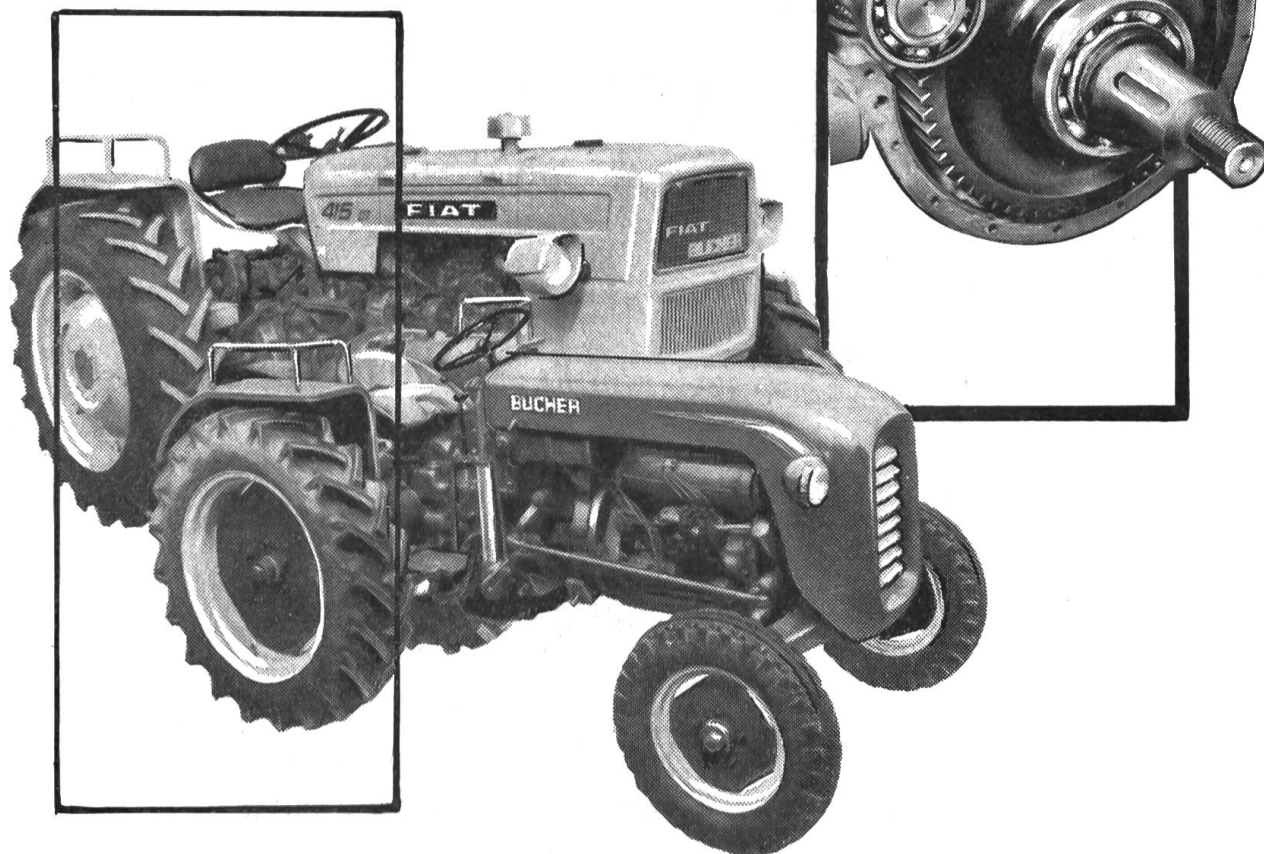
Type KR15 cont. de la soute env. 750 kg

Type KRX 20 cont. de la soute env. 1000 kg

Nom et adresse:



## Pourquoi des carters de ritzels obliques?



Si les constructeurs de tracteurs BUCHER et FIAT ont choisi les carters de ritzels obliques c'est parce que ce système de transmission présente d'incontestables avantages: il donne un empattement plus long, ce qui évite le dressage du tracteur toujours dangereux lors de fausses manœuvres – une haute garde au sol, mais un bas centre de gravité assurent une excellente adhérence – l'accès est aisé au poste de conduite. Voilà pourquoi les tracteurs BUCHER D 4000 et FIAT-Diamant ont des carters de ritzels obliques.

BG 1809

# BUCHER-GUYER

8166 Niederweningen Zurich